

[Review Form3](#)

Book Name:	An Overview of Literature, Language and Education Research
Manuscript Number:	Ms_BPR_4158
Title of the Manuscript:	LINGUISTIC DIMENSION OF TRANSLATING AND VALIDATING THE NEW MT. PROV. STATE POLYTECHNIC COLLEGE'S (MPSPC) VMT AND CORE VALUES: A LINGUISTIC ANALYSIS
Type of the Article	Book Chapter

PART 1: Comments

	Reviewer's comment	Author's Feedback (Please correct the manuscript and highlight that part in the manuscript. It is mandatory that authors should write his/her feedback here)
Please write a few sentences regarding the importance of this manuscript for the scientific community. A minimum of 3-4 sentences may be required for this part.	By documenting the translation of the MPSPC VMT and Core Values, this chapter provides a valuable case study on collaborative translation practices involving both internal researchers and external validators. The study highlights the importance of cultural and linguistic accuracy in institutional translations, which can serve as a model for similar research and educational contexts. It contributes to the growing body of knowledge on qualitative techniques in translation research, particularly for the target readership.	
Is the title of the article suitable? (If not please suggest an alternative title)	The title is long and contains acronyms that the readers might not be familiar with. Suggested title: Exploring the Linguistic Aspects of Translating and Validating the New Polytechnic College's Vision and L2 Core Values : A Comprehensive Analysis	
Is the abstract of the article comprehensive? Do you suggest the addition (or deletion) of some points in this section? Please write your suggestions here.	I suggest clarifying complex sentences, improving grammatical accuracy, and simplifying certain phrases for better readability. I suggest the following: Analyzing qualitative-translation research is a challenging process that requires skills and abilities in both the source and target languages as well as a variety of approaches and procedures in the art of translating. The research team, together with a few additional chosen external validators and translators, conducted a translation of the new MPSPC VMT (Mountain Province State Polytechnic College – Visions, Missions, and Thrusts) and Core values from source language (L2) to target language (L1). This study discusses and explores the cultural linguistic dimension involved in the translation process. An essential tactic in the L2-L1 translation process was the bilingual translation techniques that were employed, which were obtained from local translators. According to the study's findings, translation may help the college's students and stakeholders develop their understanding and translation abilities based from the translated VMT and Core Values. Therefore, the outcome suggests that, in response to the AACUP's (Accrediting Agency of Chartered Colleges and Universities in the Philippines) recommendations and for the benefit of the stakeholders, the verified translation from the research team and selected external validators be approved.	
Is the manuscript scientifically, correct? Please write here.	1-The manuscript lacks elaboration on translation theory and practice. The theoretical framework needs to explain clearly the translation theory that this study is based on. Relying on Nida's functional equivalence theory is not enough at all. A comprehensive analysis of the functional theory is needed. What are the main principles of it? How is it different from formal equivalence? Nida's Functional Equivalence Theory, developed by Eugene A. Nida, is a translation theory emphasizing the importance of conveying the meaning and intent of the original text rather than focusing solely on literal word-for-word accuracy. It prioritizes the effect of the translation on the target audience, aiming for a response in the target language similar to that of the original audience. How is this helpful for the	

[Review Form3](#)

	<p>study? The information that is provided in this chapter is not adequate at all. The same thing applies to Chau's (1984) theory. The chapter does not include any information about this theory. Chau emphasized the importance of contextual understanding and cultural adaptation in translation, recognizing that a successful translation must balance fidelity to the original with clarity and impact in the target language. His theory contributed to a broader understanding of functional equivalence and the role of the translator in cross-cultural communication. This chapter does not mention anything about these principles of the theory. How are these principles applied in the study?</p> <p>2- in page 3 Consensual Validation (CV). Eisner (1991) discusses the credibility of qualitative research through his contributions such as the concept of CV where he recommended credibility through the weight of persuasive evidence from seeking the opinion of others. Accordingly, this refers to the agreement among others that the description, interpretation, evaluation, and thematic of an educational situation are correct.</p> <p>It is not clear who are those others? How were their opinions were collected? Was done via interviews or survey or other means? Explain</p> <p>3. Comments on the citations are required.</p> <p>4. Using more recent references would update the study among the research in the field.</p> <p>5. I do not speak Bontok, so I cannot determine if the comparative study in Table 1 is correct.</p>	
<p>Are the references sufficient and recent? If you have suggestions of additional references, please mention them in the review form.</p> <p>=</p>	<p>The references are not recent and they are not sufficient and some of them are incomplete in accordance with APA Additional of references specialized in translation is needed.</p> <p>Suggestions:</p> <p>Baker, M. (1992, 2018). In other words: A course book on translation (2nd ed.). Routledge.</p> <p>Chesterman, A. (2000). Memes of Translation. The spread of ideas in translation theory. John Benjamins Publishing Company.</p> <p>Even-Zohar, I. (1981). Translation theory today: A call for transfer theory. Poetics Today 2(4), 1-7.</p> <p>Even-Zohar, I. (2003). Culture repertoire and transfer. In Petrilli, Susan (ed). Translation Translation. Rodopi, pp. 425-431</p> <p>Gambier, Y., & Doorslaer, L. (2011). Handbook of translation studies. Benjamins.</p> <p>House, J. (1977). <i>A model for translation quality assessment</i>. Gunter Narr Verlag.</p> <p>Malmkjær, K. (2020). <i>Translation: Linguistic, cognitive and cultural approaches</i> (2nd ed.). Routledge.</p> <p>Newmark, P. (1981). Approches to Translation. Pergamon.</p> <p>Newmark, P. (1988). A textbook of translation. Prentice Hall International Ltd.</p> <p>Newmark, P. (1991). About translation. Multilingual Matters.</p> <p>Nida, E. & Taber, C. R. (1974). The theory and practice of translating (New edition). Brill</p> <p>Olohan, M. (2020). Translation theory and practice (1st edition). Routledge.</p> <p>Pym, A. (2019). <i>Translation and interpreting studies: A transdisciplinary approach</i>. Routledge.</p> <p>Wang, D. (2021). <i>Translation as a way of life: Cross-cultural perspectives on translation and interpreting</i>. Routledge. file:///C:/Users/magda/Downloads/978-981-16-4918-9.pdf.</p>	

[Review Form3](#)

<p>Is the language/English quality of the article suitable for scholarly communications?</p>	<p>Yes. The paragraphs are relatively brief, and expanding on the points of discussion will enhance clarity regarding the study's purpose, particularly in relation to its contribution to the field of translation. A more detailed elaboration would help international readers better understand how the research addresses key challenges or gaps in translation studies.</p> <p>Language revision is needed For example in page 8 However, the third pointsuggests a value for lifetime learning and professional developmentfocused in the phrases. It should be focused on</p>	
<p>Optional/Generalcomments</p>	<p>The topic is original. Providing additional context, examples, and development of the theoretical framework could further emphasize the study's relevance and its potential impact on both academic scholarship and practical translation work. This extended discussion would also allow the study's objectives and findings to be more effectively communicated, aligning with the expectations of a global audience in translation research.</p>	

PART 2:

	Reviewer's comment	Author's comment <i>(if agreed with reviewer, correct the manuscript and highlight that part in the manuscript. It is mandatory that authors should write his/her feedback here)</i>
<p>Are there ethical issues in this manuscript?</p>	<p><i>(If yes, Kindly please write down the ethical issues here in details)</i></p>	

Reviewer Details:

<p>Name:</p>	<p>Magda Madkour</p>
<p>Department, University & Country</p>	<p>Al Imam University, Saudi Arabia</p>